УДК 634.1/.7 (083.72:006.354)

Группа С00

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ СОЮЗА ССР

ФРУКТЫ – НОМЕНКЛАТУРА – ПЕРВЫЙ СПИСОК

FRUITS – NOMENCLATURE – FIRST LIST

FRUITS – NOMENCLATURE – PREMIÈRE LISTE

ГОСТ
27521–87

(ISO 1990/1-1982 (E/F/R)
ИСО 1990/1-1982 (А/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

Scope and field of application

This international Standard gives a first list of botanical names of fruit plants, together with the common names of the fruits in English, French and Russian.

NOTE – The term "fruit" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "fruit" in the botanical sense.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une première liste de nomenclature botanique de plantes fruitières, avec les noms communs des fruits en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „fruit" est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „fruit".

Объект и область применения

Настоящий стандарт приводит первый список ботанических названий растений и эквивалентных общепринятых названий фруктов на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „Фрукты" используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является фруктами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE
NOMENCLATURE
НОМЕНКЛАТУРА

No. № №	Botatical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
1	*Amygdalus communis* Linnaeus syn. *Prunus amygdalus* Batsch	Almond	Amande	Миндаль
2	*Anacardium occidentale* Linnaeus	Cashew nut	Cajou Pomme-cajou Noix-cajou Anacarde	Орех индийский Кэшью
3	*Ananas comosus* (Linnaeus) Merrill	Pineapple	Ananas	Ананас
4	*Annona muricata* Linnaeus	Soursop	Anône Corossol Cachiman épineux Corossol épineux	Анона колючая
5	*Annona reticulata* Linnaeus	Custard apple Bullock's heart	Coeur de boeuf Cachiman coeur de boeuf	Анона сетчатая

gost.e-ecolog.ru

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
6	*Annona squamosa* Linnaeus	Sugar apple Sweet sop	Pomme-cannelle Anone écailleuse	Анона чешуйчатая
7	*Arachis hypogaea* Linnaeus	Peanut Groundnut	Arachide de bouche Cacahuète	Земляной орех Арахис
8	*Arbutus unedo* Linnaeus	Arbutus-berry Tree strawberry	Arbouse	Арбутус Плоды земляничного дерева
9	*Artocarpus altilis* (Parkinson) Fosberg syn. *Artocarpus communis* J.R. et G. Foster	Breadfruit	Fruit de l'arbre à pain	Плоды хлебного дерева
10	*Averrhoa carambola* Linnaeus	Carambola	Carambole Pomme de Goa	Карамбола
11	Bertholletia *excelsa* Humbolt, Bonpland et Kunth	Brazil nut	Noix du Brésil Noix de Para Châtaigne du Brésil	Орех бразильский
12	*Carica papaya* Linnaeus	Papaw Papaya	Papaye	Папайя
13	*Carissa carandas* Linnaeus	Caranda	Caranda Carnauba	Каранда
14	*Castanea sativa* P. Miller	Sweet chestnut	Châtaigne Marron	Каштан сладкий Каштан настоящий
15	*Ceratonia siliqua* Linnaeus	Carob	Caroube	Плоды рожкового дерева
16	*Citrus aurantiifolia* (Christmann) Swingle	Lime	Lime Lime acide	Лайм настоящий
17	*Citrus aurantium* Linnaeus	Bitter orange Seville orange	Bigarade	Померанец
18	*Citrus aurantium* Linnaeus var. *myrtifolia* Ker Gawler	Myrtle leaf orange	Chinois	Чинотта
19	*Citrus grandis* (Linnaeus) Osbeck syn. *Citrus maxima* (J. Burman) Merrill	Pummelo Shaddock	Pamplemousse vrai	Пампельмус
20	*Citrus karna* Raffinesque syn. *Citrus aurantium* Linnaeus ssp. *khatta* Bonavia ex Engler	Karna	Khatta-karna	Карна
21	*Citrus limon* (Linnaeus) N.L. Burman	Lemon	Citron	Лимон
22	*Citrus medica* Linnaeus	Citron	Cédrat	Цитрон
23	*Citrus mitis* Blanco syn. *Citrus madurensis* Loureiro	Calamondin	Calamondin	Каламондин

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
24	*Citrus paradisi* Macfayden	Grapefruit	Pomélo	Грейпфрут
25	*Citrus reticulata* Blanco	Mandarin Tangerine	Mandarine vraie	Мандарин
26	*Citrus reticulata* Blanco × *Citrus paradisi* Macfayden	Tangelo	Tangelo	Танжело
27	*Citrus sinensis* (Linnaeus) Osbeck	Orange Sweet orange	Orange	Апельсин
28	*Cocos nucifera* Linnaeus	Coconut	Noix de coco	Орех кокосовый
29	*Cornus mas* Linnaeus	Cornelian cherry Cornel cherry	Cornouille	Кизил
30	*Corylus avellana* Linnaeus	Hazelnut Cob-nut	Noisette	Орех лещины
31	*Corylus maxima* P. Miller	Filbert	Aveline	Фундук
32	*Crataegus azarolus* Linnaeus	Azarole	Azerole	Боярышник азарола
33	*Cydonia oblonga* P. Miller syn. *Cydonia vulgaris* Persoon	Quince	Coing	Айва
34	*Diospyros kaki* Linnaeus	Persimmon	Kaki	Хурма
35	*Eriobotrya japonica* (Thunberg ex. J.A. Murray) Lindley	Loquat Japanese medlar	Nèfle du Japon	Мушмула японская
36	*Eugenia uniflora* Linnaeus	Surinam cherry Pitanga	Cerise de Cayenne Cerise carrée	Вишня кайенская
37	*Feijoa sellowiana* (O. Berg) O. Berg syn. *Acca sellowiana* (O. Berg) Burret	Pineapple guava Feijoa	Feijoa	Фейхоа
38	*Ficus carica* Linnaeus	Fig	Figue	Инжир
39	*Flacourtia indica* (N.L. Burman) Merrill	Baichi	Prune malgache Prune de l'Inde Prune du Gouverneur	Слива мальгашская Флакурция
40	*Fortunella japonica* (Thunberg) Swingle	Marumi kumquat	Kumquat rond Kumquat Marumi Kumquat à chair douce	Кинкан круглый
41	*Fortunella margarita* (Loureiro) Swingle	Nagami kumquat	Kumquat ovale Kumquat Nagami Kumquat à chair acide	Кинкан овальный
42	*Fragaria ananassa* Duchesne	Strawberry	Fraise	Земляника садовая
43	*Fragaria moschata* Duchesne	Musky strawberry	Fraise capron	Клубника
44	*Fragaria vesca* Linnaeus	Wild strawberry Alpine strawberry	Fraise des bois	Земляника лесная

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
45	*Garcinia mangostana* Linnaeus	Mangostan Mangosteen	Mangoustan	Мангустан
46	*Juglans regia* Linnaeus	Walnut	Noix	Орех грецкий
47	Litchi *chinensis* Sonnerat	Lychee Litchi	Litchi	Личи
48	*Malus domestica* (Borkhausen) syn connus *Malus* silvestris P. Miller et *Malus pumila* P. Miller	Apple	Pomme commune	Яблоко
49	*Mangifera indica* Linnaeus	Mango	Mangue	Манго
50	*Mespilus germanica* Linnaeus	Medlar	Nèfle	Мушмула обыкновенная
51	*Monstera deliciosa* Liebmann syn. *Philodendron pertusum* Kunth et Bouché	Ceriman Monstera Fruit salad plant	Ananas du pauvre Ceriman Monstera	Монстера
52	*Musa* species	Banana	Banane	Банан
53	*Nephelium lappaceum* Linnaeus	Rambutan	Ramboutan Litchi chevelu	Рамбутан
54	*Olea europaea* Linnaeus	Olive	Olive	Маслина
55	*Opuntia ficus-indica* (Linnaeus) P. Miller	Prickly pear	Figue de Barbarie	Опунция
56	*Passiflora edulis* Sims	Passion fruit	Grenadille Fruit de la passion	Пассифлора
57	*Persea americana* P. Miller	Avocado pear Avocado	Avocat	Авокадо
58	*Phoenix dactylifera* Linnaeus	Date	Datte	Финик
59	*Phyllanthus emblica* Linnaeus	Otaheiti goosebery	Groseille de Ceylan	Аонла Филантус кислый
60	*Pinus cembra* Linnaeus	Swiss stone pine Arolla pine	Arole Cembrot	Семя сосны кедровой европейской
61	*Pinus pinea* Linnaeus	Stone pine Umbrella pine Pine-seed	Pignon	Семя сосны пинии Семя сосны итальянской
62	*Pistacia vera* Linnaeus	Pistachio nut	Pistache	Фисташка
63	*Prunus armeniaca* Linnaeus syn. *Armeniaca vulgaris* Lamarck	Apricot	Abricot	Абрикос
64	*Prunus cerasifera* Ehrhart syn. *Prunus divaricata* Ledebour	Cherry plum Myrobolan plum	Prune Myrobolan	Алыча
65	*Prunus cerasus* Linnaeus syn. *Cerasus vulgaris* P. Miller	Sour cherry	Cerise acide	Вишня обыкновенная

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
66	*Prunus cerasus* Linnaeus var. *austera* Linnaeus	Morello	Griotte	Морель Вишня кислая
67	*Prunus domestica* Linnaeus	Plum Prune	Prune Quetsche Reine-Claude	Слива
68	*Prunus insititia* Linnaeus syn. *Prunus domestica* Linnaeus ssp. *insititia* (Linnaeus) Schneider	Bullace Damson plum	Prune Saint-Julien Mirabelle Prune de Damas	Терносливa
69	*Prunus persica* (Linnaeus) Batsch var. *persica*	Peach Nectarine	Peche Brugnon Nectarine	Персик
70	*Prunus salicina* Lindley syn. *Prunus triflora* Roxburgh	Japanese plum	Prune japonaise	Слива китайская
71	*Prunus spinosa* Linnaeus	Sloe Blackthorn	Prunelle	Терн
72	*Psidium guajava* Linnaeus	Guava	Goyave	Гуава Гуайява
73	*Punica granatum* Linnaeus	Pomegranate	Grenade	Гранат
74	*Pyrus communis* Linnaeus	Pear	Poire	Груша
75	*Ribes grossularia* Linnaeus syn. *Grossularia uva-crispa* (Linnaeus) P. Miller	Gooseberry	Groseille à maquereau	Крыжовник
76	*Ribes nigrum* Linnaeus	Blackcurrant	Cassis	Смородина черная
77	*Ribes rubrum* Linnaeus	Redcurrant	Groseille à grappes rouge	Смородина красная
78	*Rubus chamaemorus* Linnaeus	Cloud berry	Mûre arctique	Морошка
79	*Rubus fruticosus* Linnaeus	Blackberry	Mûre sauvage Mûre de ronce	Ежевика
80	*Rubus idaeus* Linnaeus	Raspberry	Framboise	Малина
81	*Sorbus terminalis* (Linnaeus) Crantz	Wild service	Alise	Рябина глоговина
82	*Spondias cytherea* Sonnerat syn. *Spondias dulcis* Forster	Ambarella	Pomme cythère	Амборелла Яблоко Цитеры
83	*Syzygium cumini* (Linnaeus) Skeels syn. *Eugenia cumini* (Linnaeus) Druce	Jambolan Java plum	Jamelongue	Слива явская Джамболан
84	*Syzygium jambos* (Linnaeus) Alston syn. *Eugenia jambos* Linnaeus	Rose apple	Pomme-rose Jamerose Jambolin	Джамбоза Помароза
85	*Vaccinium macrocarpon* Aiton syn. *Oxycoccus macrocarpus* (W. Aiton) Pursh	Cranberry	Canneberge Cranberrie	Клюква

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
86	*Vaccinium myrtillus* Linnaeus	Bilberry Wortleberry	Myrtille	Черника
87	*Vaccinium uliginosum* Linnaeus	Bog bilberry	Airelle noire Airelle bourbeuse Airelle des marais	Голубика
88	*Vaccinium vitis-idaea* Linnaeus	Red bilberry Red whortleberry	Airelle ponctuée Airelle des Alpes	Брусника
89	*Vitis vinifera* Linnaeus	Grape	Raisin de table	Виноград

English alphabetical index of common names

Almond . . . 1
Alpine strawberry . . . 44
Ambarella . . . 82
Apple . . . 48
Apricot . . . 63
Arbutus-berry . . . 8
Arolla pine . . . 60
Avocado . . . 57
Avocado pear . . . 57
Azarole . . . 32
Baichi . . . 39
Banana . . . 52
Bilberry . . . 86
Bitter orange . . . 17
Blackberry . . . 79
Blackcurrant . . . 76
Blackthorn . . . 71
Bog bilberry . . . 87
Brazil nut . . . 11
Breadfruit . . . 9
Bullace . . . 68
Bullock's heart . . . 5
Calamondin . . . 23
Carambola . . . 10
Caranda . . . 13
Carob . . . 15
Cashew nut . . . 2
Ceriman . . . 51
Cherry plum . . . 64
Citron . . . 22
Cloud berry . . . 78
Cobnut . . . 30
Coconut . . . 28
Cornel cherry . . . 29
Cornelian cherry . . . 29
Cranberry . . . 85
Custard apple . . . 5
Damson plum . . . 68
Date . . . 58
Feijoa . . . 37
Fig . . . 38
Filbert . . . 31
Fruit salad plant . . . 51
Gooseberry . . . 75
Grape . . . 89
Grapefruit . . . 24
Groundnut . . . 7
Guava . . . 72
Hazelnut . . . 30
Jambolan . . . 83
Japanese medlar . . . 35
Japanese plum . . . 70
Java plum . . . 83
Karna . . . 20
Lemon . . . 21
Lime . . . 16
Litchi . . . 47
Loquat . . . 35
Lychee . . . 47
Mandarin . . . 25
Mango . . . 49
Mangostan . . . 45
Mangosteen . . . 45
Marumi kumquat . . . 40
Medlar . . . 50
Monstera . . . 51
Morello . . . 66
Musky strawberry . . . 43
Myrobolan plum . . . 64
Myrtle leaf orange . . . 18
Nagami kumquat . . . 41
Nectarine . . . 69
Olive . . . 54
Orange . . . 27
Otaheiti gooseberry . . . 59
Papaw . . . 12
Papaya . . . 12
Passion fruit . . . 56
Peach . . . 69
Peanut . . . 7
Pear . . . 74
Persimmon . . . 34
Pineapple . . . 3
Pineapple guava . . . 37
Pine-seed . . . 61
Pistachio nut . . . 62
Pitanga . . . 36
Plum . . . 67
Pomegranate . . . 73
Prickly pear . . . 55
Prune . . . 67
Pummelo . . . 19
Quince . . . 33
Rambutan . . . 53
Raspberry . . . 80
Red bilberry . . . 88
Redcurrant . . . 77
Red whortleberry . . . 88
Rose apple . . . 84
Seville orange . . . 17
Shaddock . . . 19
Sloe . . . 71
Sour cherry . . . 65
Soursop . . . 4
Stone pine . . . 61
Strawberry . . . 42
Sugar apple . . . 6
Surinam cherry . . . 36
Sweet chestnut . . . 14
Sweet orange . . . 27
Sweet sop . . . 6
Swiss stone pine . . . 60
Tangelo . . . 26
Tangerine . . . 25
Tree strawberry . . . 8
Umbrella pine . . . 61
Walnut . . . 46
Whortleberry . . . 86
Wild service . . . 81
Wild strawberry . . . 44

Index alphabétique français des noms communs

Abricot . . . 63
Airelle bourbeuse . . . 87
Airelle des Alpes . . . 88
Airelle des marais . . . 87
Airelle noire . . . 87
Airelle ponctuée . . . 88
Alise . . . 81
Amande . . . 1
Anacarde . . . 2
Ananas . . . 3
Ananas du pauvre . . . 51
Anone . . . 4
Anone écailleuse . . . 6
Arachide de bouche . . . 7
Arbouse . . . 8
Arole . . . 60
Aveline . . . 31
Avocat . . . 57
Azerole . . . 32
Banane . . . 52
Bigarade . . . 17
Brugnon . . . 69
Cacahuète . . . 7
Cachiman coeur de boeuf . . . 5
Cachiman épineux . . . 4
Cajou . . . 2
Calamondin . . . 23
Canneberge . . . 85
Caranbole . . . 10
Caranda . . . 13
Carnauba . . . 13
Caroube . . . 15
Cassis . . . 76
Cédrat . . . 22
Cembrot . . . 60
Ceriman . . . 51
Cerise acide . . . 65
Cerise carrée . . . 36
Cerise de Cayenne . . . 36
Châtaigne . . . 14
Châtaigne du Brésil . . . 11
Chinois . . . 18
Citron . . . 21
Coeur de boeuf . . . 5
Coing . . . 33
Cornouille . . . 29
Corossol . . . 4
Corossol épineux . . . 4
Cranberrie . . . 85
Datte . . . 58
Feijoa . . . 37
Figue . . . 38
Figue de Barbarie . . . 55
Fraise . . . 42
Fraise capron . . . 43
Fraise des bois . . . 44
Framboise . . . 80
Fruit de l'arbre à pain . . . 9
Fruit de la passion . . . 56
Goyave . . . 72
Grenade . . . 73
Grenadille . . . 56
Griotte . . . 66
Groseille à grappes rouge . . . 77
Groseille à maquereau . . . 75
Groseille de Ceylan . . . 59
Jambolin . . . 84
Jamelongue . . . 83
Jamerose . . . 84
Kaki . . . 34
Khatta-karna . . . 20
Kumquat à chair acide . . . 41
Kumquat à chair douce . . . 40
Kumquat Marumi . . . 40
Kumquat Nagami . . . 41
Kumquat ovale . . . 41
Kumquat rond . . . 40
Lime . . . 16
Lime acide . . . 16
Litchi . . . 47
Litchi chevelu . . . 53
Mandarine vraie . . . 25
Mangoustan . . . 45
Mangue . . . 49
Marron . . . 14
Mirabelle . . . 68
Monstera . . . 51
Mûre arctique . . . 78
Mûre de ronce . . . 79
Mûre sauvage . . . 79
Myrtille . . . 86
Nectarine . . . 69
Nèfle . . . 50
Nèfle du Japon . . . 35
Noisette . . . 30
Noix . . . 46
Noix-cajou . . . 2
Noix de coco . . . 28
Noix de Para . . . 11
Noix du Bresil . . . 11
Olive . . . 54
Orange . . . 27
Pamplemousse vrai . . . 19
Papaye . . . 12
Pêche . . . 69
Pignon . . . 61
Pistache . . . 62
Poire . . . 74
Pomélo . . . 24
Pomme commune . . . 48
Pomme-cajou . . . 2
Pomme-cannelle . . . 6
Pomme cythère . . . 82
Pomme de Goa . . . 10
Pomme-rose . . . 84
Prune . . . 67
Prune de Damas . . . 68
Prune de l'Inde . . . 39
Prune de Gouverneur . . . 39
Prune japonaise . . . 70
Prune malgache . . . 39
Prune Myrobolan . . . 64
Prune Saint-Julien . . . 68
Prunelle . . . 71
Quetsche . . . 67
Raisin de table . . . 89
Ramboutan . . . 53
Reine-claude . . . 67
Tangelo . . . 26

Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Абрикос . . . 63
Авокадо . . . 57
Айва . . . 33
Алыча . . . 64
Амборелла . . . 82
Ананас . . . 3
Анона колючая . . . 4
Анона сетчатая . . . 5
Анона чешуйчатая . . . 6
Аонла . . . 59
Апельсин . . . 27
Арахис . . . 7
Арбутус . . . 8
Банан . . . 52
Боярышник азарола . . . 32
Бразильский орех . . . 11
Брусника . . . 88
Виноград . . . 89
Вишня обыкновенная . . . 65
Вишня кайенская . . . 36
Вишня кислая . . . 66
Голубика . . . 87
Гранат . . . 73
Грейпфрут . . . 24
Груша . . . 74
Гуава . . . 72
Гуайява . . . 72
Джамбоза . . . 84
Джамболан . . . 83
Ежевика . . . 79
Земляника лесная . . . 44
Земляника садовая . . . 42
Земляной орех . . . 7
Инжир . . . 38
Каламондин . . . 23
Карамбола . . . 10
Каранда . . . 13
Карна . . . 20
Каштан настоящий . . . 14
Каштан сладкий . . . 14
Кизил . . . 29
Кинкан круглый . . . 40
Кинкан овальный . . . 41
Клубника . . . 43
Клюква . . . 85
Кокосовый орех . . . 28
Крыжовник . . . 75
Кэпэю . . . 2
Лайм настоящий . . . 16
Лещина . . . 30
Лимон . . . 21
Личи . . . 47
Малина . . . 80
Малыгашская слива . . . 39
Манго . . . 49
Мангустан . . . 45
Мандарин . . . 25
Маслина . . . 54
Миндаль . . . 1
Монстера . . . 51
Морель . . . 66
Морошка . . . 78
Мушмула обыкновенная . . . 50
Мушмула японская . . . 35
Опунция . . . 55
Орех грецкий . . . 46
Орех индийский . . . 2
Пампельмус . . . 19
Папайя . . . 12
Пассифлора . . . 56
Персик . . . 69
Плоды земляничного дерева . . . 8
Плоды рожкового дерева . . . 15
Плоды хлебного дерева . . . 9
Помароза . . . 84
Померанец . . . 17
Рамбутан . . . 53
Рябина глоговина . . . 81
Семя сосны итальянской . . . 61
Семя сосны кедровой европейской . . . 60
Семя сосны пинии . . . 61
Слива . . . 67
Слива китайская . . . 70
Смородина красная . . . 77
Смородина черная . . . 76
Танжело . . . 26
Тери . . . 71
Терносслива . . . 68
Фейхоа . . . 37
Филантус кислый . . . 59
Финик . . . 58
Фисташка . . . 62
Флакурция . . . 39
Фундук . . . 31
Хурма . . . 34
Цитрон . . . 22
Черника . . . 86
Чинотта . . . 18
Яблоко . . . 48
Яблоко Цитеры . . . 82
Явская слива . . . 83

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР

2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1990/1–82 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР

3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

gost.e-ecolog.ru